

HIGASHIHIROSHIMA



Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Policy Promotion Bureau, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Japanese Speech Contest for non-Japanese residents

- 外国人による日本語
- スピーチコンテスト

This event will take place in Azalea Hall, in the Citizens' Culture Center (Sunsquare), on Sunday November 15th, from 13:30. A number of non-Japanese residents will make speeches in Japanese. Please come and listen to the speeches! The event is open to 100 people (on a first-come-first-served basis), and entrance is free. Please apply by telephone, email or fax. Applications can be accepted from Monday November 2nd.

The event will also be streamed online. The URL for the live stream will be posted on Twitter, the Communication Corner website, Facebook, the International Exchange Promotion Association's website, etc., nearer the time of the event. You can watch online without applying.

Contact: Communication Corner (1F Sunsquare) (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922, fax: 082-423-5251, email: center01@hhface.org

Applications for entrance into municipal housing

- 市営住宅など入居者

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	1	Kurose	Sugeta Dai-ichi	2
	Suwa	1	Fukutomi	Kamishimo	1
	Misonou	1	Kochi	Noko	1
	Shin-Misonou	1		Hirohata	4
Hachihonmatsu	Mukaihara	1		Yamane	2
	Shin-Mukaihara	1	Akitsu	Yakushimaru Danchi	3
Kurose	Iwatani Dai-ni	1		Yakushimaru Heights	2
	Shin-Iketani	1		Wakamiya	2
	Kawasumi	1			

Those fulfilling the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are having trouble with housing at the current time.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Applications will be accepted between Monday November 9th and Friday November 13th. Application forms will be available from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices, from Monday November 2nd. However, the branch offices and sub-branch offices cannot accept applications.

Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

Applications for entry into nursery schools in 2021

- 令和3年度保育所（園）入所申し込みを受け付けます
-
-

Applications for entry into nursery school from April 2021 can be accepted when all of the following criteria are fulfilled:

1. The family is resident in Higashihiroshima City.
2. The infant is able to attend the nursery school on a daily basis.
3. Neither parent is able to look after the infant, because of work, illness, the mother giving birth, etc.

For full details of eligibility criteria, please contact the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課).

Application documents will be available from Monday October 19th, from the Child Care Division, from branch offices of the City Office, or from nursery schools.

Applications can be accepted at the Child Care Division or at branch offices of the City Office from Monday November 2nd, and the deadline for applications is 17:15 on Thursday December 10th. Please have all necessary documents prepared by the deadline. Please be aware that nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applicants.

Application for entrance into nursery school while the mother is still on maternity leave

It is possible to enrol a child into a nursery school even if the mother is still on maternity leave, if the child will be aged 3 or over as of April 1st, 2021, and the mother is intending to return to work during the 2021-2022 financial year. Application schedules for entry between January and April 2021 can be made as shown in the table below.

Applications for entry from May 2021 onwards are accepted until 17:15 on the last day of the month two before the month during which you wish your child to enter nursery school. If the last day of the month in question is a Saturday, Sunday or national holiday, the deadline is the closest day before this date on which the City Office is open.

Please be aware that nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applicants. For details, please contact the Child Care Division or a branch office of the City Office.

Preferred date for entrance (2021)	Period for applications (nursery schools and nursery school sections of approved kodomo-en)
January	Thursday October 1st to Monday November 30th
February to April	Monday November 2nd to Thursday December 10th
May onwards	The last day of the month two before the month during which you wish your child to begin attending nursery school. If the last day of the month in question is a Saturday, Sunday or national holiday, the deadline is the closest day before this date on which the City Office is open.

If you wish to enroll your child into the nursery school section of an approved kodomo-en, please apply to the kodomo-en in question, or to the Child Care Division or a branch office of the City Office, between Monday November 2nd and 17:15 on Thursday December 10th.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Applications for entrance into municipal kindergartens from April 2021

- 令和3年度市立幼稚園新入園児募集
-
-

Applications are being accepted for April 2021 enrollment into municipal kindergartens. Hachihonmatsu Chuo Kindergarten has 105 places available, while Misono Kindergarten has 70 places. Children born between April 2nd 2016 and April 1st 2017, whose address is in Higashihiroshima City, are eligible to enroll.

Applications will be accepted on Monday December 7th and Tuesday December 8th, from 12:30 to 15:00. Application forms, etc., are available from the School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課) or from the kindergartens, or downloadable from the City homepage. Applications can be made by submitting the application form, an application for eligibility for payment of fees for the facility, and a certificate of residence (showing all members of the household), to the kindergarten you wish your child to attend. The child you wish to enroll should accompany you when you submit the application. Please note that it is not possible to apply to both kindergartens.

Children selected for enrollment will be decided from 15:00 on Thursday December 17th. If there are more applications than available places, places will be decided by the drawing of lots. The entrance cost for kindergarten and the monthly fees are free, but fees may be charged for educational materials and lunches, etc.

Contact: School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課), tel.: 082-420-0975.

Parent-and-child swimming lessons

- 親子水泳教室参加者募集

Swimming lessons, aimed at children (first- to third-grade of elementary school) who cannot swim, will be held on November 15th, November 22nd, November 29th, December 6th, and December 13th (all Sundays), from 10:30 to 12:00. The course will be held at the Kurose Indoor Pool. There are spaces for 15 groups (30 people).

To apply, please send a postcard, fax or email, with the name, sex, date of birth, age, address and telephone number of the participant. Please also include the child's school grade, and the name of the parent or guardian. The deadline for applications is Friday November 6th. If there are more applicants than places available, participants will be chosen by lottery. Successful applicants will be notified by post of what items to bring, etc.

Contact: Kurose Indoor Pool (Kurose Okunai Pool, 黒瀬屋内プール), tel.: 0823-82-7075.

Address: 10018-4 Narahara, Kurose-cho, 739-2613.

Email: center02@diary.ocn.ne.jp

Participants wanted for a child-raising exchange meeting

- 子育て交流会

This event will take place on Saturday November 21st, from 10:00 to 11:30, in Kurara.

The event is aimed at Japanese families with children of before school age, and non-Japanese families with children of an age up to the third grade of elementary school. You can take part with your children.

Up to ten families (26 people; five Japanese and five non-Japanese families) can take part. Participants will be chosen on a first-come-first-served basis.

You can meet with parents and children from Japan, and from other countries. You can move your bodies in time to music, and then afterwards, talk about a range of topics. Interpretation is available. For more details, see the website (<https://www.hiroshima-hip.or.jp>).

Please apply by email. Write 'Child-raising exchange meeting' as the subject, and include the names of all those who will participate (with furigana for pronunciation), their sexes and ages, and a contact telephone number. Applications will be accepted from 10:00 on Monday November 2nd.

Contact: Hiroshima International Center (Hiroshima Kokusai Center, ひろしま国際センター),
tel: 082-421-5900, email: hiccken_bri@hiroshima-ic.or.jp

**My Number cards will be able to be used as health insurance certificates**

- マイナンバーカードが健康保険証として利用できるようになります

Starting from March 2021, it is planned that My Number cards will become able to be used as health insurance certificates. The national government is aiming that by March 2021, around 60% of medical facilities will be able to accept My Number cards as health insurance certificates.

To use this new system, it will be necessary to register in advance on the My Number Portal (Myna Portal) website (https://myna.go.jp/SCK0101_01_001/SCK0101_01_001_InitDiscsys.form). You can access this from the QR code to the left. You will be able to register from a smartphone, computer, etc. If you use a computer to register, you will need a special card reader. If you do not have a computer, smartphone, etc., you will be able to register at the National Health Insurance and Pension Division in the City Office, or at branch offices. In order to complete the registration formalities, you will need the four-figure PIN code you set when you collected your My Number card.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho-nenkin-ka, 国保年金課),
tel.: 082-420-0933



Deadline for payment of taxes: Monday November 30th

納期限は
11月30日(月)

Please pay the National Health Insurance Premium (the fifth installment) by Monday November 30th. You can pay at convenience stores and by your smartphone (using PayB or PayPay).

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday November 14th, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for December is Saturday December 12th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Night-time and holiday duty hospitals:

Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English).

The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.



English



Japanese

Emergency medical treatment for children:

Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. Also, advice is available on the website (you can access the website from the QR code to the right), in Japanese, English, and Chinese (simplified and traditional). You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).



If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:

Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

As of the end of September, 2020:

Population of Higashihiroshima City:
188,931

Population of foreign residents:
7,501